



*_*_*_*_*

*_*_*_*_*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

*_*_*_*_*

*_*_*_*_*

PRIMATURE

رئاسة الوزراء

*_*_*_*_*

*_*_*_*_*

MINISTRE DE LA PRODUCTION, DE
L'IRRIGATION ET DES EQUIPEMENTS
AGRICOLES

وزارة الإنتاج والري والمعدات الزراعية

Visa : SGG

تأشيرة : أ ع ح

DECRET N° 643 /PR/PM/MPIEA/2017
Portant Organisation et Fonctionnement de
l'Agence Nationale d'Appui au
Développement Rural (ANADER)

مرسوم رقم _____ /رج/رو/وإرم ز/2017
ينص على تنظيم وتسيير الوكالة الوطنية لدعم التنمية
الريفية (ANADER)

Le Président de la République,
Chef de l'Etat,
Président du Conseil des Ministres ;

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

Vu la Constitution ;

بناء على الدستور؛

Vu La Loi N°035/PR/2016 du 31 Décembre
2016, Portant Création d'une Agence
Nationale d'Appui au Développement
Rural ;

بناء على القانون رقم 035/رج/2016 المؤرخ في 31 ديسمبر
2016 والقاضي بإنشاء الوكالة الوطنية لدعم التنمية
الريفية ;

Vu Décret N°514/PR/2016 du 08 Août 2016
Portant Nomination d'un Premier Ministre,
Chef du Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 514/رج/2016 المؤرخ في 08 أغسطس
2016 والقاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

Vu le Décret N°051/PR/PM/2017 du 05
Février 2017 Portant Remaniement du
Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 051/رج/رو/2017 الصادر في 05
فبراير 2017 والذي ينص على تعديل الحكومة؛

Vu le Décret N°055/PR/PM/2017 du 10
février 2017 Portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

بناء على المرسوم رقم 055/رج/رو/2017، الصادر في 10
فبراير 2017، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها؛

Vu le Décret N°717/PR/PM/MPIEA/2016 du
07 Décembre 2016, Portant Organigramme
du Ministère de la Production, de l'Irrigation
et des Equipements Agricoles;

بناء على المرسوم رقم 717/رج/رو/وإرم ز/2016 الصادر
في 07 ديسمبر 2016 والخاص بالهيكل الإداري لوزارة الإنتاج
والري والمعدات الزراعية؛

Sur proposition du Ministre de la Production,
de l'Irrigation et des Equipements Agricoles,

باقتراح من وزير الإنتاج والري والمعدات الزراعية،

Le Conseil des Ministres consulté à domicile
le 25 mai 2017 ;

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 25 مايو 2017؛

DECRETE :

يصدر المرسوم الآتي :

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}: Le présent décret fixe les modalités d'organisation et de fonctionnement de l'Agence Nationale d'Appui au Développement Rural, en abrégé, ANADER.

Il abroge le Décret N° 537/PR/PM/MPIEA/2017 du 20 Mai 2017.

Article 2: L'ANADER est un Établissement public à caractère administratif et technique, doté de la personnalité morale et de l'autonomie de gestion.

L'ANADER est une structure multisectorielle placée sous la tutelle du Ministère en charge de l'Agriculture.

Son siège est fixé à N'Djamena.

Elle peut créer des antennes régionales.

CHAPITRE I : DES MISSIONS

Article 3: L'ANADER a pour missions de :

- appuyer l'intensification et la diversification des productions agricole, animale, halieutique et forestière ;
- promouvoir les filières agro-sylvo-pastorales et halieutiques et vulgariser les produits issus de la recherche ;
- assurer la production et la diffusion des statistiques agro-sylvo-pastorales et halieutiques ;
- appuyer la formation, l'émergence et la structuration des organisations des producteurs ruraux ;
- apporter l'appui-conseil aux organisations des producteurs ruraux dans le domaine de la gestion, de l'entretien, de la maintenance des ouvrages et des équipements agro-sylvo-pastoraux et halieutiques ;
- Exécuter toutes autres missions confiées par l'Etat dans son domaine d'activités.

CHAPITRE II : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT

Article 4: L'ANADER est structurée comme suit :

- un Conseil d'Administration
- une Direction Générale.

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة الأولى: يحدد هذا المرسوم طرق تنظيم وتسيير الوكالة الوطنية لدعم التنمية الريفية المسماة اختصاراً بـ (ANADER).

يلغي هذا المرسوم المرسوم رقم 537/رج/رو/ وإرم ز/2017 الصادر في 20 مايو 2017.

المادة 2: الوكالة الوطنية لدعم التنمية الريفية هي مؤسسة عامة ذات طابع إداري، تتمتع بصفة قانونية اعتبارية واستقلالية الإدارة.

وهي هيئة متعددة القطاعات تعمل تحت إشراف الوزارة المكلفة بالزراعة.

ويقع مقرها في أنجمينا.

تخول الوكالة بفتح فروع إقليمية.

الفصل الثاني: المهام

المادة 3: تكلف الوكالة الوطنية لدعم التنمية الريفية بالمهام الآتية:

- دعم تكثيف وتنويع الإنتاج الزراعي ؛
- تطوير القطاع الزراعي-الحرجي-الرعوي وقطاع صيد الأسماك وتعميم منتجات البحوث؛
- ضمان إنتاج ونشر الإحصائيات الخاصة بالقطاع الزراعي-الحرجي-الرعوي وصيد الأسماك ؛
- دعم التدريب وتطوير تنظيم منظمات المنتجين الريفيين؛
- تقديم الدعم الاستشاري لمنظمات المنتجين الريفيين في مجال إدارة وصيانة وحفظ المنشآت والمعدات الزراعية والحرجية والرعوية والسمكية ؛
- تنفيذ أي مهمة أخرى توكلها إليها الدولة في إطار مجال أنشطتها.

الفصل الثالث: أجهزة الإدارة والسير

المادة 4: تتكون الوكالة الوطنية لدعم التنمية الريفية من:

- مجلس إدارة؛
- إدارة عامة.

Section 1 : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 5 : Le Conseil d'Administration fixe les orientations de la politique de l'Agence et impulse l'exécution de son programme d'activités. A ce titre, il est chargé de :

- Adopter le programme annuel d'activités de l'ANADER et les modifications subséquentes ;
- Approuver le budget annuel et le plan de trésorerie ;
- Adopter l'Organigramme de l'ANADER ;
- Adopter le règlement intérieur de l'Agence et fixer les rémunérations ;
- Définir les orientations générales en matière du développement rural ;
- Examiner et approuver le rapport annuel d'activités de l'ANADER ;
- Approuver le rapport d'audit de clôture des comptes annuels ;
- Adopter le manuel des procédures administratives, financières et comptables
- Approuver les marchés dont le montant est inférieur ou égal à 50.000.0000 FCFA conformément au Code des marchés publics.

Article 6 : Le Conseil d'Administration est composé comme suit :

Président : Le Ministre en charge de l'Agriculture ;

1^{er} Vice-président : le Ministre en charge de l'Elevage ;

2^e Vice-président : le Ministre en charge de l'Environnement ;

3^e Vice-président : le Ministre en charge de l'Eau ;

Membres :

- Le Conseiller à l'Agriculture à la Présidence de la République ;
- Le Conseiller à l'Agriculture à la Primature ;
- Le Ministre en charge du Plan ;
- Le Ministre en charge du Commerce ;
- Le Ministre en charge des Infrastructures ;
- Le Ministre SGG ;

القسم الأول : مجلس الإدارة

المادة 5: يحدد مجلس الإدارة توجهات وسياسات الوكالة ويسهر على تنفيذ برنامج أنشطتها. وهذه الصفة، فهو يختص بالآتي :

- اعتماد البرنامج السنوي لأنشطة الوكالة وتعديلاته اللاحقة ؛
- اعتماد الميزانية السنوية وخطة الخزنة ؛
- اعتماد الهيكل التنظيمي للوكالة ؛
- اعتماد اللائحة الداخلية للوكالة، وتحديد الرواتب ؛
- تحديد التوجهات العامة الخاصة التنمية الريفية ؛
- دراسة واعتماد التقرير السنوي لأنشطة الوكالة ؛
- اعتماد تقرير مراجعة وقفل الحسابات السنوية ؛
- اعتماد دليل الإجراءات الإدارية والمالية والمحاسبية للوكالة ؛
- اعتماد الصفقات التي لا تبلغ قيمتها أو تساوي 50.000.000 فرنك سيفا، وفقاً لقانون الصفقات العامة.

المادة 6: يتكون مجلس الإدارة على النحو الآتي:

الرئيس: الوزير المكلف بالزراعة؛

النائب الأول: الوزير المكلف بالثروة الحيوانية؛

النائب الثاني: الوزير المكلف بالبيئة؛

النائب الثالث: الوزير المكلف بالمياه؛

الأعضاء:

- المستشار المكلف بالزراعة برئاسة الجمهورية؛
- المستشار المكلف بالزراعة برئاسة الوزراء؛
- الوزير المكلف بالتخطيط؛
- الوزير المكلف بالتجارة؛
- الوزير الأمين العام للحكومة؛

- Le Directeur Général de l'Institut Tchadien de Recherche Agronomique pour le Développement ;
- Le Directeur Général de l'Institut de Recherche en Elevage pour le Développement ;
- Trois Représentants des Producteurs ;
- Deux(2) Représentants de la Chambre de Commerce d'Industrie, d'Agriculture, des Mines et d'Artisanat.

Le secrétariat du Conseil d'Administration est assuré par le Directeur Général de l'ANADER.

Article 7: Le Conseil d'Administration se réunit en session ordinaire deux fois par an sur convocation de son président. Toutefois, en cas de nécessité, une session extraordinaire peut être convoquée par le président ou à la demande des deux tiers (2/3) des membres du conseil.

Si le quorum n'est pas atteint lors de la première convocation, la session peut se tenir à la majorité simple à la deuxième convocation sur le même ordre du jour, dans un délai n'excédant pas une semaine.

Article 8: La fonction de membre du Conseil d'Administration est gratuite. Toutefois, des jetons de présence effective sont versés à chaque membre à l'occasion des réunions du conseil. Le montant de jetons de présence est fixé par Arrêté du Ministre de tutelle sur proposition du Conseil d'Administration.

Article 9: La convocation, l'ordre du jour et les décisions du Conseil sont adressés à chaque membre au moins quinze (15) jours avant la tenue du Conseil.

Article 10: Les décisions du conseil sont prises à la majorité simple des voix des membres présents. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

Article 11: Les délibérations du Conseil sont consignées dans un procès-verbal signé par le président et le secrétaire de séance.

Section 2 : DE LA DIRECTION GENERALE

Article 12: La Direction Générale de l'ANADER est dirigée par un Directeur Général, assisté d'un Adjoint.

- Le directeur général pour le développement ;
- Le directeur général pour la recherche ;
- Trois Représentants des Producteurs ;
- Deux(2) Représentants de la Chambre de Commerce d'Industrie, d'Agriculture, des Mines et d'Artisanat.

Le directeur général pour le développement ;

المادة 7: يعقد مجلس الإدارة جلستين عاديتين (02) في السنة، بدعوة من الرئيس. وفي حالة الضرورة يجتمع مجلس الإدارة في دورة غير عادية بدعوة من رئيسه أو بطلب من ثلثي أعضائه.

وفي حال لم يكتمل النصاب، يستدعى المجلس مجدداً لجلسة ثانية في مدة لا تتجاوز أسبوع واحد. وفي هذه الحال يكتمل النصاب بالأغلبية البسيطة ليتم التداول في نفس جدول الأعمال.

المادة 8: إن وظيفة عضو مجلس الإدارة مجانية، غير أنه يستفيد العضو الحاضر من نثرات الحضور. ويحدد مبلغ هذه النثرات بقرار من الوزير المشرف، باقتراح من مجلس الإدارة.

المادة 9: ترسل الدعوات وجدول الأعمال وقرارات المجلس لكل عضو على الأقل بخمسة عشر (15) يوماً قبل انعقاد الجلسة.

المادة 10: تتخذ قرارات المجلس بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين. وفي حال تعادل الأصوات يرجح صوت الرئيس.

المادة 11: تدون قرارات ومداولات مجلس الإدارة في محضر يوقع عليه رئيس وسكرتير الجلسة.

القسم الثاني: الإدارة العامة

المادة 12: توضع الإدارة العامة للوكالة تحت إدارة مدير عام، ويساعده نائب.

Article 13 : Le Directeur Général assure la bonne exécution de l'ensemble des missions de l'Agence. A ce titre, il est chargé de :

- animer et coordonner les activités de l'ANADER ;
- élaborer et soumettre au Conseil d'Administration le rapport d'exécution, le plan d'actions et le projet de budget annuels de l'Agence et en assurer l'exécution ;
- planifier et gérer les ressources humaines, matérielles et financières ;
- préparer les réunions du Conseil d'Administration ;
- exécuter les décisions du Conseil d'Administration ;
- représenter l'Agence dans tous les actes de la vie civile et à ce titre, il peut ester en justice et défendre les intérêts de l'Agence ;
- développer le partenariat avec les Institutions nationales, sous régionales, régionales et internationales dans le domaine du développement rural ;
- représenter l'ANADER dans les réunions et manifestations sous régionales, régionales et internationales.

Article 14 : La Direction Générale de l'Agence comprend :

- Une Direction de la Formation, de la Vulgarisation et d'Appui Conseil ;
- Une Direction de Suivi-Evaluation, des Etudes et des Statistiques Agro-Sylvo-Pastorales et Halieutiques ;
- Une Direction d'Appui au Développement et de l'Industrialisation des Filières Agro-Sylvo-Pastorales et Halieutiques ;
- Une Direction des Aménagements et de la Sécurisation des Systèmes de Productions Agro-Sylvo-pastorales et Halieutiques ;
- Une Direction des Semences et Plants ;
- Une Direction des Ressources Humaines, Financières et Matérielles ;
- Des Agences Régionales.

Les missions des Directions Techniques seront définies par Arrêté du Ministre en charge de l'Agriculture.

المادة 13: تسهر الإدارة العامة على تنفيذ كافة مهام الوكالة، وعلى هذا الأساس تكلف بالآتي :

- تنشيط وتنسيق أعمال الوكالة ؛
- إعداد تقرير الأنشطة وتقديمه لمجلس الإدارة، وكذا خطة العمل لسنوية ومشروع ميزانية العام للوكالة والقيام بتنفيذها :تخطيط وإدارة الموارد البشرية والمعداتي والمالية ؛
- تحضير اجتماعات مجلس الإدارة ؛
- تنفيذ قرارات مجلس الإدارة ؛
- تمثيل الوكالة في جميع أعمال الحياة المدنية، وعلى هذا الأساس يسعى للدفاع عن مصالح الوكالة أمام الهيئات القضائية ؛
- تطوير الشراكة مع المؤسسات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية والدولية في مجال التنمية الريفية ؛
- تمثيل الوكالة في الاجتماعات والتظاهرات الدون إقليمية والإقليمية والدولية.

المادة 14 : تتكون الإدارة العامة للوكالة من الأقسام الآتية:

- إدارة التدريب والتعميم والدعم الاستشاري ؛
- إدارة المتابعة والتقييم والدراسات والإحصاء الزراعي-الحرجي-الرعي والسمكي؛
- إدارة دعم تنمية وتطوير القطاع الزراعي-الحرجي-الرعي والسمكي؛
- إدارة تهيئة وتأمين نظم الإنتاج الزراعي-الحرجي-الرعي والسمكي؛
- إدارة البزور والنباتات؛
- إدارة مخزون المعدات والمواد الزراعية-الحرجية-الرعية والسمكية؛
- إدارة الموارد البشرية والمالية والمعداتي؛
- وكالات إقليمية.

سوف تحدد مهام الإدارات الفنية بقرار من الوزير المكلف بالزراعة.

ك

CHAPITRE III : DES RESSOURCES ET DES CHARGES

Section 1 : DES RESSOURCES

Article 15: Les ressources de l'ANADER sont constituées de :

- les subventions et autres apports de l'Etat ;
- les rémunérations dues aux prestations des services ;
- toutes autres ressources provenant d'organismes nationaux ou internationaux ;
- les dons et legs ;
- les actifs de l'Office National de Développement Rural (ONDR), de la Société de Développement du Lac (SODELAC) et du Programme National de Sécurité Alimentaire (PNSA).

Article 16: Les ressources financières de l'ANADER sont des deniers publics. Elles sont logées dans des comptes bancaires ouverts au nom de l'Agence dans les banques de la place.

Article 17: La comptabilité de l'ANADER est effectuée conformément aux textes en vigueur en matière de comptabilité publique.

Section 2 : DES CHARGES

Article 18: Les charges de l'ANADER sont constituées des dépenses prévues au budget annuel approuvé par le Conseil d'Administration et qui comprennent notamment :

- les charges du personnel et de fonctionnement dans les limites autorisées par le Conseil d'Administration ;
- les charges de fonctionnement ;
- les charges d'investissement ;
- les charges d'appui à la production.

Article 19: A la clôture de chaque exercice comptable, le Directeur Général présente pour approbation, les états financiers et le bilan de l'exercice écoulé au Conseil d'Administration, accompagnés des documents annexes comprenant l'ensemble des engagements donnés et reçus.

الفصل الرابع : الموارد والنفقات

القسم الأول : الموارد

المادة 15: تأتي موارد الوكالة من :

- مساعدات ومساهمات الدولة ؛
- الدخل الخاص ؛
- الموارد التي تأتي من المنظمات الوطنية أو الدولية ؛
- التبرعات والهبات ؛
- أصول الهيئة الوطنية للتنمية الريفية (ONDR) وشركة تنمية بحيرة تشاد (SODELAC) والبرنامج الوطني للأمن الغذائي (PNSA).

المادة 16: موارد الوكالة المالية هي أموال عامة، تودع في حسابات مصرفة تفتح باسم الوكالة في البنوك المحلية.

المادة 17: تنفذ محاسبة الوكالة الوطنية للتنمية الريفية وفقا لقوانين المحاسبة العامة.

القسم الثاني : النفقات

المادة 18: تتكون نفقات الوكالة من المصروفات المنصوص عنها في الميزانية السنوية المعتمدة من قبل مجلس الإدارة والتي تشمل على :

- أجور الموظفين والتسيير في الحدود التي سمح بها مجلس الإدارة؛
- نفقات التشغيل
- نفقات الاستثمار؛
- نفقات دعم الانتاج.

المادة 19: في نهاية كل سنة مالية يعرض المدير العام الحالة المالية للوكالة وحصيلة العام المنصرم من أجل اعتمادها من قبل مجلس الإدارة مشفوعة بالوثائق الملحقه المتضمنة لجميع الالتزامات الصادرة والواردة.

جك

Le Directeur Général établit un rapport écrit sur la situation de l'Agence, sur l'Etat d'exécution du budget et sur l'activité générale pendant l'année écoulée.

Les documents susvisés sont adressés dans les trois (03) mois suivant la clôture de l'exercice par le commissaire aux comptes au Président du Conseil d'Administration.

CHAPITRE IV : DU CONTROLE DE GESTION

Article 20: Sans préjudices de l'exercice de prérogatives dévolues aux institutions de contrôle par les textes en vigueur, les comptes de l'ANADER sont soumis à un audit légal et obligatoire effectué par un commissaire aux comptes agréé par la Cour des Comptes. Le commissaire aux comptes et son suppléant sont nommés par le Conseil d'Administration pour une durée de deux (2) exercices renouvelable, conformément à la réglementation en vigueur.

Article 21: Le Commissaire aux comptes exerce ses fonctions dans les conditions prévues par la Loi.

Il perçoit une rémunération dont le montant est fixé par le Conseil d'Administration.

Il procède à cet effet, à la vérification du bilan avec les écritures des comptes financiers et au contrôle de la régularité de l'exercice du budget.

Les fonctions du Commissaire aux comptes expirent après la réunion du Conseil d'Administration qui statue sur les comptes du deuxième exercice social.

TITRE II : DES DISPOSITIONS PARTICULIERES

Article 22: Les modalités de compression et ou le départ du personnel des anciennes institutions fusionnées sont définies comme suit :

- tous les agents se trouvant en position de détachement regagnent leurs services d'origine ;
- les agents contractuels seront évalués en fonction de leurs profils en vue de doter la nouvelle structure, d'un personnel qualifié et réduit;

Le Directeur Général établit un rapport écrit sur la situation de l'Agence, sur l'Etat d'exécution du budget et sur l'activité générale pendant l'année écoulée.

Les documents susvisés sont adressés dans les trois (03) mois suivant la clôture de l'exercice par le commissaire aux comptes au Président du Conseil d'Administration.

الفصل الخامس : الرقابة الإدارية

المادة 20 : دون إجحاف في الامتيازات التي تتمتع بها المؤسسات الرقابية والمنصوص عليها في القوانين المعمول بها، تخضع حسابات الوكالة الوطنية للتنمية الريفية لمراجعة شرعية وإلزامية يقوم بها مراقب حسابات معتمد لدى محكمة المحاسبة، يعين مراقب الحسابات وبديله من قبل مجلس الإدارة لمدة سنتين مائيتين قابلة للتجديد، وفقا للقوانين السارية.

المادة 21 : يعمل مراقب الحسابات وفقا للشروط الواردة في القانون، ويحصل على مكافأة يحدد قيمتها مجلس الإدارة.

يقوم مراقب الحسابات في هذا الصدد بمراجعة الموازنة ومقارنتها مع قيود الحسابات المالية، كما ويقوم بمراقبة شرعية السنة المالية.

تنتهي مهام مراقب الحسابات بعد اجتماع مجلس الإدارة الخاص بالنظر في حسابات السنة المالية الثانية.

الباب الثالث : أحكام خاصة

المادة 22 : سوف تحدد طرق دمج و/أو تسريح العمال القدامى للمؤسسات التي تم دمجها على النحو الآتي :

- على كل الموظفين الذين هم في وضعية الاستعارة الرجوع إلى أقسامهم الأصلية;
- يتم تقويم الموظفين المتعاقدين وفق تخصصاتهم بهدف وضع عدد قليل من الموظفين تحت تصرف الهيكل الجديد;

7

- tous les contractuels dont les dossiers ne correspondent pas aux profils exigés seront licenciés moyennant paiement des indemnités conformément à la législation en vigueur en la matière.

Article 23: Un Administrateur recruté par le Conseil d'Administration de l'ANADER sera chargé d'évaluer les passifs des anciennes institutions fusionnées et de proposer les mécanismes et les conditions de leur liquidation.

TITRE III : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 24: L'ANADER peut créer des Antennes Régionales dont les localisations géographiques seront définies par Arrêté du Ministre de tutelle.

Les Antennes Régionales sont placées sous l'autorité des Chefs d'Antenne qui ont rang et prérogatives de Directeurs des services centraux.

Article 25: Le Directeur Général, le Directeur Général Adjoint, les Directeurs Techniques ainsi que leurs adjoints et les Chefs d'antenne sont nommés par Décret sur propositions du Ministre de tutelle parmi les cadres des Départements ministériels en charge de développement rural, ayant des expériences avérées.

Article 26: Tout différend entre l'ANADER et les tiers est réglé à l'amiable. A défaut, il est porté devant les juridictions compétentes nationales.

Article 27: L'ANADER peut être dissoute et liquidée dans les conditions fixées par la Loi applicable en la matière, sur décision du Gouvernement.

Article 28: En cas de dissolution de l'ANADER, le Conseil d'Administration tient une session extraordinaire pour examiner les rapports du Directeur Général et du Commissaire aux Comptes établis à cet effet.

- يتم فصل الموظفين الذين لا تتوفر لدى ملفاتهم الشروط المطلوبة، مع دفع تعويضاتهم وفقاً للتشريعات المعمول بها في هذا المجال.

المادة 23 : يقوم مجلس إدارة الوكالة الوطنية للتنمية الريفية بتوظيف إداري جديد يكلف بتقييم خصوم المؤسسات القديمة المدموجة، ومن ثم يقترح آليات وشروط تصفيتها .

الباب الثالث : أحكام متنوعة وختامية

المادة 24 : تم إنشاء ثمانية 8 فروع للوكالة تسمى الإدارات الإقليمية للتنمية الريفية (DRDR) تحدد مواقعها الجغرافية فيما بعد بقرار من الوزير المشرف.

توضع الفروع الإقليمية تحت إدارة رؤساء الفروع الذين يتمتعون برتبة وصلاحيات مدراء الأقسام المركزية.

المادة 25 : يعين المدير العام ونائبه والمدراء الفنيون ونوابهم ورؤساء الفروع الإقليمية بمرسوم رئاسي يقترحه الوزير المشرف من بين كوادرات الوزارات المكلفة بالتنمية الريفية، الذين يتمتعون بخبرات عالية.

المادة 26 : أي خلاف ينشأ بين الوكالة الوطنية للتنمية الريفية وجهة أخرى سوف تتم تسويته ودياً قبل إحالته للمحاكم الوطنية المختصة.

المادة 27: يجوز حل الوكالة الوطنية للتنمية الريفية وتصفيتها وفقاً للشروط الواردة في القوانين المعمول بها في هذا المجال، وذلك بقرار من الحكومة.

المادة 28 : في حال حل الوكالة الوطنية للتنمية الريفية يقوم مجلس الإدارة بعقد دورة استثنائية لدراسة تقارير كل من المدير العام ومراقب الحسابات المعدة بهذا الشأن.

Un liquidateur sera nommé par Décret. Cette nomination met fin au pouvoir des Administrateurs.

Le solde de la liquidation est affecté par décision du Gouvernement aux entités poursuivant les mêmes objectifs que l'ANADER.

Article 29: Le Ministre de la Production, de l'Irrigation et des Equipements Agricoles et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet à compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

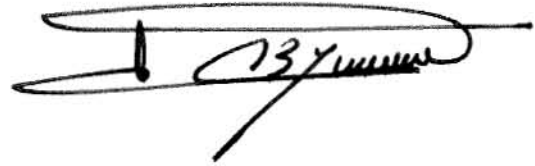
سوف يتم تعيين مصفي بمرسوم رئاسي لتنتهي به صلاحية أعضاء مجلس الإدارة.

يخصص الرصيد المتبقي بعد التصفية بقرار من الحكومة للهيكل العاملة لتحقيق نفس أهداف الوكالة الوطنية للتنمية الريفية.

المادة 29 : على كل من وزير الانتاج والري والمعدات الزراعية ووزير المالية والميزانية، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي لغى كافة الأحكام السابقة المخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، كما ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

08 Juin 2017

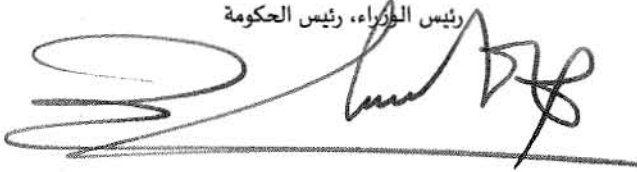
أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République, رئيس الجمهورية
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement

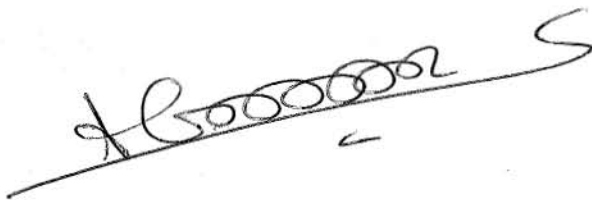
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة



PAHIMI PADACKÉ ALBERT باهيمي باداكي البير

Le Ministre de la Production, de l'Irrigation et des Equipements Agricoles

وزير الإنتاج والري والمعدات الزراعية



ASSEID GAMAR SILECK السيد قمر السليك